

_sh v3.0 400 Tashi Lhamu
_DateStampHasFourDigitYear

\block 001
\ut əi tʃasi dhele
\ELANBegin 00:00:01.290
\ELANEnd 00:00:02.610
\ELANParticipant TEK
\tx
\ft Good afternoon,sister.
\ftn दिदी नमस्कार।
\phonetic
\loan
\note

\block 002
\ut tʃashi dhele
\ELANBegin 00:00:02.580
\ELANEnd 00:00:03.290
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft Good afternoon.
\ftn नमस्कार।
\phonetic
\loan
\note

\block 003
\ut əi miŋ tsi re
\ELANBegin 00:00:03.300
\ELANEnd 00:00:04.140
\ELANParticipant TEK
\tx
\ft Sister, what is your name?
\ftn दिदी नाम के हो?
\phonetic
\loan
\note

\block 004
\ut tʃasi lamu
\ELANBegin 00:00:04.206
\ELANEnd 00:00:05.346
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft (My) name is Tashi Lamu.
\ftn टासी लामु।
\phonetic

\loan
\note

\block 005
\ut tasi lamu ghana hjul ghana
\ELANBegin 00:00:05.390
\ELANEnd 00:00:07.440
\ELANParticipant TEK
\tx
\ft Tashi Lamu, where is (your) village?
\ftn टासी लामु, कता, गाउँ कता?
\phonetic
\loan
\note

\block 006
\ut hjul jo
\ELANBegin 00:00:07.473
\ELANEnd 00:00:08.773
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft (My) village is Sho.
\ftn गाउँ शो (हो)।
\phonetic
\loan
\note

\block 007
\ut hjul dhjala
\ELANBegin 00:00:09.720
\ELANEnd 00:00:10.760
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft This is the village.
\ftn गाउँ यहीं हो।
\phonetic
\loan
\note

\block 008
\ut
\ELANBegin 00:00:11.740
\ELANEnd 00:00:13.340
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft
\ftn
\phonetic
\loan

\note

\block 009

\ut bhetsa ghatsø jø əi

\ELANBegin 00:00:11.740

\ELANEnd 00:00:13.340

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft How many children do you have?

\ftn बच्चा कतिजना छन दिदी?

\phonetic

\loan

\note

\block 010

\ut bhetsa ji

\ELANBegin 00:00:13.630

\ELANEnd 00:00:15.060

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft I have four children.

\ftn बच्चाहरु चार जना।

\phonetic

\loan

\note

\block 011

\ut loptala jønam dja

\ELANBegin 00:00:16.179

\ELANEnd 00:00:17.939

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft Are they at school, or are they here?

\ftn स्कूलमा छन् कि यहाँ?

\phonetic

\loan

\note

\block 012

\ut bhõ ni lapta jø dhẽ dhjala bhu tsiktanj bhõ tsik

\ELANBegin 00:00:18.031

\ELANEnd 00:00:20.881

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft Two children are at shool, I have a child here.

\ftn

\ftn दुईटा छोरी स्कूलमा छन्, यहाँ एउटा छोरा र एउटी छोरी (छन्)।

\phonetic
\loan
\note

\block 013

\ut danjada sangul tshumbo tsik lebre lebre ei danja ho lapkaŋ əi khø
ghana jø

\ELANBegin 00:00:21.850

\ELANEnd 00:00:25.400

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft A big earthquake hit (lit. came) some days ago. Where were you
sister in that time?

\ftn

\ftn अस्ति ठूको भुकम्प आयो, हैन? त्यो बेलामा दिदी तपाईं कहाँ हुनुहुन्थ्यो?

\phonetic
\loan
\note

\block 014

\ut ho lepkaŋla ŋama malep tsøla ra naŋ

\ELANBegin 00:00:25.430

\ELANEnd 00:00:27.770

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft I was on the room (on ground floor) as it came.

\ftn

\ftn त्यो आउने बेला पहिला अलि अगाडी (नआएको बेला)भुइँकोठामा (थिएँ)।

\phonetic
\loan
\note

\block 015

\ut donɔ wak ly tønde uni ly tøn siŋdi dhẽ

\ELANBegin 00:00:27.770

\ELANEnd 00:00:30.580

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft I was taking out the manure. Having taken out the manure, and
then,

\ftn

\ftn गाइ मुनि मल निकाल्दै थिएँ, मल निकालि सकेर अनि

\phonetic

\loan
\note

\block 016

\ut khim naŋ sapduŋ ja tsi bhaktsa tsoŋ tomdze ɖhudi khim naŋ
lepkenɖaŋ

\ELANBegin 00:00:30.580

\ELANEnd 00:00:33.940

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft (I was) preparing food, and (was holding) the (green leaves) of
onion, and as I reached into the house,

\ftn

\ftn घर भित्र खाना बनाउन थालेको मूठा प्याज टिपेर घर भित्र पुग्ने बित्तिकै

\phonetic

\loan

\note

\block 017

\ut dẽ liŋliŋ liŋ ghul du

\ELANBegin 00:00:34.070

\ELANEnd 00:00:35.270

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft the (earth) shook like this.

\ftn अनि यस्तो यस्तो हल्ल्यो।

\phonetic

\loan

\note

\block 018

\ut liŋ liŋ ghulken ɖaŋ pheta thøntsi dzheken

\ELANBegin 00:00:35.290

\ELANEnd 00:00:37.380

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft (It) shook in such a way that as I was about to come out,

\ftn

\ftn यस्तो यस्तो हल्ल्यो, बाहिर निस्कन आँट्ने बेला

\phonetic

\loan

\note

\block 019

\ut ʂi tsik dhe ʂak dhe se tʂhømbo ghul mjəm nedzoŋ

\ELANBegin 00:00:37.380

\ELANEnd 00:00:39.500

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft (I) sat for a while, and thought that it will not shake again.

\ftn

\ftn एक छिन बसी रहँ, यस्तो धेरै हल्लिँदैँ होला भन्ने सम्झँ।

\phonetic

\loan

\note

\block 020

\ut uni ŋula ŋaraŋ dja bu aŋpa tsik jøde

\ELANBegin 00:00:39.540

\ELANEnd 00:00:41.860

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft And then there was a small son of mine.

\ftn

\ftn अनि त्यसपछि मेरो यहाँ छोरा सानो एउटा थियो।

\phonetic

\loan

\note

\block 021

\ut su kekəla jø dē didi tsema jø

\ELANBegin 00:00:41.880

\ELANEnd 00:00:44.840

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft (I) was about to give birth to a baby, and this is small.

\ftn

\ftn शरिरमा जन्माउन जन्माउन थालेकि थिएँ, अनि यो चाहिँ सानो छ।

\phonetic

\loan

\note

\block 022

\ut maŋro maŋro ghul morəl ŋama tselak ghiri tsa hoŋdu

\ELANBegin 00:00:44.860

\ELANEnd 00:00:47.960

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft (And) it began to shake very fiercely, and the things fell and came down from Moral.

\ftn धेरै धेरै हल्लिन थाल्यो, मोराल (आमा बस्ने ठाउँ) माथिबाट सामान सबै झरेर आयो।

\phonetic
\loan
\note

\block 023

\ut tsar honkenɔŋ dẽ uni dẽ phetama thøn honɔi pheta thøndi

\ELANBegin 00:00:48.060

\ELANEnd 00:00:50.100

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft Having come out from the place where the things fell,

\ftn

\ftn खसी रहेको बेला अनि त्यसपछि बाहिर निस्केर

\phonetic
\loan
\note

\block 024

\ut pheta thøndi di bhõdi do naŋ tʃhu deduk

\ELANBegin 00:00:50.110

\ELANEnd 00:00:51.710

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft Having come out, this daughter was burried (with the fallen things).

\ftn

\ftn बाहिर निस्केर यो छोरी चाहिँ ढुङ्गाको तल पुरिइ।

\phonetic
\loan
\note

\block 025

\ut ton katak kotokla da ŋaraŋ unaj le

\ELANBegin 00:00:51.740

\ELANEnd 00:00:53.800

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft As I took the children out of the (fallen) things, I was burried there.

\ftn

\ftn निकाल्दा यता उता गर्दा त म त्यहिँ भित्र अड्केँ।

\phonetic

\loan

\note

\block 026

\ut di mala ɲorile tale ghjur uni namrulla ɖodzi ɖodzi dzhedi hjaŋ

\ELANBegin 00:00:54.280

\ELANEnd 00:00:57.700

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft And (my body) was blue (because of wounds), and as I was about to go

(fly to Kathmandu) in helicopter,

\ftn

\ftn यहाँ बाट पूरै निलो भयो, अनि हेलीमा जान जान आँटेको फेरि

\phonetic

\loan

\note

\block 027

\ut ɖhokɔŋ ribuŋla lepkeŋ daŋ rimuŋ khembo namɖul dzaŋ lap riŋbuŋ

lepken

daŋ

\ELANBegin 00:00:57.851

\ELANEnd 00:01:01.951

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft as I reached Ringbunga, (he told) me that he would help (me) to land

on helicopter,

\ftn बिहान रिङ्बुङ्मा पुग्नेबित्तिकै रिङ्बुङ्को खेमबोले हेलीमा हाल्छु

भन्यो अनि रिङ्बुङ् पुग्ने बित्तिकै,

\phonetic

\loan

\note

\block 028

\ut dhẽ hjaŋ suk ghjap hoŋ dẽ ma hoŋ koŋmo dja lepsoŋ

\ELANBegin 00:01:02.060

\ELANEnd 00:01:05.240

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft And I was (already) in labour pain, and then (I) came down. In the evening, (I) reached the lower place.

\ftn

\ftn अनि फेरि सुत्केरी बेथा लाग्नथाल्यो, अनि तल आएँ, बेलुका (तल) पुगौं।

\phonetic

\loan

\note

\block 029

\ut kedi dhẽ hjaŋ bhetsa lata kjoŋ haleraŋ matse ŋaraŋ subu giri maɽi
sosoŋ

\ELANBegin 00:01:05.350

\ELANEnd 00:01:10.750

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft Having given birth to a baby, there were no wounds on the body of
baby. (However), I already had wounds in my body.

\ftn बच्चा जन्माएर अनि बच्चालाई चाहिँ चोटपटक धेरै लागेको थिइन, मेरो

आफ्नो शरिर भरि अलिअलि घाउ भयो।

\phonetic

\loan

\note

\block 030

\ut

\ELANBegin 00:01:11.100

\ELANEnd 00:01:13.880

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft

\ftn

\phonetic

\loan

\note

\block 031

\ut ho kaŋ ei khe ŋimu susus jø əikhe reme jøma

\ELANBegin 00:01:11.100

\ELANEnd 00:01:13.900

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft Sister, who were you with during that time? Were you alone?

\ftn

\ftn त्यो बेला दिदी तपाइँसँग को को थिए? दिदी तपाइँ एकलै हुनुहुन्थ्यो कि?

\phonetic

\loan

\note

\block 032

\ut kho jy riɓuŋla gherken de bhõ ni apõ tsheja de riɓuŋla jø

\ELANBegin 00:01:13.900

\ELANEnd 00:01:18.140

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft He (my husband) worked as a teacher in Ribung. Two daughters, (no) the elder daughter was in Ribung.

\ftn उ (बुढा) माथि रिड्बुङ्मा शिक्षक गरेर बसे, दुईटा छोरी, ए ठूली छोरी

चाहिँ रिड्बुङ्मा थिइन।

\phonetic

\loan

\note

\block 033

\ut tsõŋadi ŋama loptala riɓuŋla kjaldika

\ELANBegin 00:01:18.140

\ELANEnd 00:01:20.480

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft The younger one was sent to Ribung for teaching, but,

\ftn

\ftn सानो चाहिँ पहिला रिड्बुङ् स्कूलमा पठाएको त,

\phonetic

\loan

\note

\block 034

\ut ʂi tsik tsuŋ thaɭ du lap du hjaŋ dhi dha dhukpa thuk

\ELANBegin 00:01:20.500

\ELANEnd 00:01:23.580

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft (they) say (she) was a bit young, and upto this sixth month,

\ftn

\ftn अलि सानो भए भने, अनि फेरि यो छैटौँ महिना सम्म

\phonetic

\loan

\note

\block 035

\ut ghepa thuk da dja faktsila ma tshuʈi laŋdi

\ELANBegin 00:01:23.591

\ELANEnd 00:01:25.791

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft saying that we will keep her here until the eighth month,

\ftn

\ftn आठौं महिना सम्म यहाँ राखेको यहाँ राख्ने भनेर तल छुट्टि लिएको त

\phonetic

\loan

\note

\block 036

\ut tsũwã u bhərke dija elok ʃuŋ gju de

\ELANBegin 00:01:25.800

\ELANEnd 00:01:28.000

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft the second eldest (the one in the middle) was also walking in the yard.

\ftn

\ftn सानो त्यो बिचको पनि आगन तिर हिँडिरहेकि थिइ।

\phonetic

\loan

\note

\block 037

\ut didi ta kepa mantʃø tale khorəŋ ŋomo dzəŋgu tale gjuɾsoŋ

\ELANBegin 00:01:28.120

\ELANEnd 00:01:30.840

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft This (part of mine) from the waist down has become blue.

\ftn

\ftn यो चाहिँ त कम्मर बाट तल सबै अब निलो हरियो नै भयो।

\phonetic

\loan

\note

\block 038

\ut do naŋja tøn mukhu mukhu mukhu u donəŋ tʃhudi nama likdi

\ELANBegin 00:01:30.930

\ELANEnd 00:01:34.020

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft Being unable to take out the child from the (fallen) stones, and

having fallen down from stones,
\ftn

\ftn (बच्चालाई) ढुङ्गाबाट निकाल्न नसकेर त्यो ढुङ्गामा बसेर माथिबाट भत्केर

\phonetic
\loan
\note

\block 039
\ut ě didi
\ELANBegin 00:01:34.020
\ELANEnd 00:01:36.540
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft
\ftn
\phonetic
\loan
\note

\block 040
\ut dhana u aᅇbadi i
\ELANBegin 00:01:34.020
\ELANEnd 00:01:36.540
\ELANParticipant TEK
\tx
\ft And this child in particular?
\ftn अहिले यो (सानो) बच्चाचाहिँ,
\phonetic
\loan
\note

\block 041
\ut ɲaraŋ gho naŋni dja lakpani bi djakja ma gho ɲaja phanea hoŋkjana
\ELANBegin 00:01:36.540
\ELANEnd 00:01:40.498
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft And there were wounds here, and there were wounds inside the body,
(and) it was very badly hurt (lit. it was very bad even to look at
it).
\ftn मेरो टाउको माथि अनि हातहरू यतातिर घाउ, टाउको भित्रतिर हेर्ने नहुने
(भएको थियो)।
\phonetic
\loan
\note

\block 042

\ut unini dhana şip pasan tshiriŋ di hoŋdi di haphup sum di ha
\ELANBegin 00:01:40.498
\ELANEnd 00:01:43.708
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft After that Pasang Chrip from Shrip, having come, and held suddenly,
\ftn

\ftn त्यसपछि अहिले श्रिप (ठाउँ)को पासाङ् छिरिङ् चाहिँ आएर च्याप्प समातेर

\phonetic
\loan
\note

\block 043
\ut tøn kher di mana unan tet tale tshusan
\ELANBegin 00:01:43.708
\ELANEnd 00:01:46.088
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft (he) took me out. Otherwise, (I) would have been squeezed inside that.
\ftn

\ftn निकालेर लगेर मात्र हो। नत्र त्यो भित्र कुच्चिइसक्थे होला।

\phonetic
\loan
\note

\block 044
\ut dẽ ukan supu mathan jødi jø
\ELANBegin 00:01:46.140
\ELANEnd 00:01:48.260
\ELANParticipant TEK
\tx
\ft (You) were pregnanant then, right?
\ftn

\ftn अनि त्यसबेला गर्भवती हुनुहुन्थ्यो हैन?

\phonetic
\loan
\note

\block 045
\ut kekala kekala jødi
\ELANBegin 00:01:48.240

\ELANEnd 00:01:49.300

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft (I) was about to give birth to a child.

\ftn

\ftn (बच्चा)जन्माउन जन्माउन थालेकि थिएँ।

\phonetic

\loan

\note

\block 046

\ut ho gummo kema

\ELANBegin 00:01:49.300

\ELANEnd 00:01:50.540

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft Did (you) give birth to a child in the same night?

\ftn त्यो रातमा जन्माएँ?

\phonetic

\loan

\note

\block 047

\ut ho ghonmo kema re jakpa ji na nanla keson jamla

\ELANBegin 00:01:50.520

\ELANEnd 00:01:53.960

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft I did not give birth to the child that night, I gave birth to a child after four or five nights.

\ftn

\ftn त्यो रातमा जन्माएकी होइन, चारपाँच दिन भित्र जन्माएँ (पछि) ।

\phonetic

\loan

\note

\block 048

\ut uni hy mankanla tjak dzhephin

\ELANBegin 00:01:54.000

\ELANEnd 00:01:56.040

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft And then (I) went up to Mangkama for the check up.

\ftn

\ftn अनि त्यो माथि माङ्काङ्मा चेक (अप) गर्न गएँ।

\phonetic

\loan

\note

\block 049

\ut ronpakja bhe tfak dzhe miŋiŋ miŋiŋ tsi phanea lea

\ELANBegin 00:01:56.070

\ELANEnd 00:01:58.790

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft I was very in bad situation because the people from lower land did not agreement to examine me.

\ftn

\ftn रोङ्बाहरूले चेक गर्न नमानेर नमानेर बेहाल भयो।

\phonetic

\loan

\note

\block 050

\ut khõ hətər pətər ɲaŋsoŋ be khunaŋ gharo tsik hoŋ jøtsina be toktale hoŋdu

\ELANBegin 00:01:58.800

\ELANEnd 00:02:02.920

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft I was in difficulty. And they (the rongba people) come (to us) without feeling any difficulty if they are in trouble.

\ftn उनीहरू (मलाई) हत्तर पतर अष्ट्यारो भयो। अनि हामी आफ्नो गाह्रो भयो भने

गाह्रो नमानीकन आउँछ।

\phonetic

\loan

\note

\block 051

\ut lapdi dzhe miŋin miŋin aruŋni lamkja ghunla tale ɲadi dze tfak

\ELANBegin 00:02:03.380

\ELANEnd 00:02:07.340

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft Having said (it), and not agreed to do this, (I) was got checked sleeping on the road.

\ftn

\ftn भनेर गर्न नमानेर नमानेर त्यसपछि बाटो बिचमै सुतेर चेक (गरँ?)

\phonetic
\loan
\note

\block 052

\ut dha bhetsani mukuldu khokpa naŋ bhetsa lã tsija mukul du dhame soŋ
hinŋo ai

\ELANBegin 00:02:07.484

\ELANEnd 00:02:11.000

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft The child did not move in the womb, the child did not move even
once, perhaps it is unconscious, right?

\ftn अनि बच्चा त पेट भित्र चलेन, पेट भित्र बच्चा एक पटक पनि चलेन, बेहोश
भए होला नि है?

\phonetic
\loan
\note

\block 053

\ut Jamla hjaŋ kœn haleraŋ matse lepsoŋ kekaŋ

\ELANBegin 00:02:11.000

\ELANEnd 00:02:15.060

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft The child came out without any wounds (hurt) when it was born.

\ftn

\ftn पछि फेरि धेरै चोटपटक नभइकन (बच्चा)आयो जन्मेको बेला।

\phonetic
\loan
\note

\block 054

\ut ha dẽ tsi lo

\ELANBegin 00:02:16.180

\ELANEnd 00:02:17.520

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft And what is (it)?

\ftn ए अनि के रे!

\phonetic
\loan
\note

\block 055

\ut dhẽ khim dhi lukaŋla hjaŋ toko tsila hwakla tetnak tale soŋdi
sisoŋ

tolmo tsik
\ELANBegin 00:02:17.500
\ELANEnd 00:02:21.220
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft And then when the house collapsed, a calf (of cow) was squeezed
and
did, and so did a cow.
\ftn

\ftn अनि घर भत्केको बेला फेरि बाछछो एउटा पनि तल थिचिएर मर्यो गाइ एउटा।।

\phonetic
\loan
\note

\block 056
\ut khim maraŋ rume tale soŋma
\ELANBegin 00:02:21.220
\ELANEnd 00:02:22.280
\ELANParticipant TEK
\tx
\ft Did all the house collapse fully?
\ftn घर चाहिँ पूरै भत्क्यो?

\phonetic
\loan
\note

\block 057
\ut ma raŋ ŋiraŋ khorəŋ tʃhəpe ʃultsiameti ei ija
\ELANBegin 00:02:22.260
\ELANEnd 00:02:24.960
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft (It) seems as if nothing happened to it, grandmother, right?
\ftn

\ftn केही पनि घरै नभएको जस्तो भएर है, बज्यै?

\phonetic
\loan
\note

\block 058
\ut khorəŋ da ma tsarini raŋ maɖamsikja phunge tale soŋdi
\ELANBegin 00:02:25.060
\ELANEnd 00:02:29.140
\ELANParticipant DAM
\tx

\ft And then from the house was collapsed from its foundation.
\ftn

\ftn अब अनि तल देखि नै तलको जग पनि बुङ्गै (पूरै) गएछ।

\phonetic
\loan
\note

\block 059
\ut tsik ghã medi la tsia medi
\ELANBegin 00:02:29.140
\ELANEnd 00:02:32.620
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft Nothing is remained, even a little is left.
\ftn

\ftn केही पनि छैन, अलिकति पनि छैन।

\phonetic
\loan
\note

\block 060
\ut ŋi jakpa ʃi ŋa tsik khorəŋ saptuŋ kja mi saptuŋ ʃɛ dedi unəŋ
təntsa
medi
\ELANBegin 00:02:33.520
\ELANEnd 00:02:37.800
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft Since there was no way (place) to take out the foods, we ate the
foods from other people for about four or five days.
\ftn हामी चार पाँच दिन जति खानाहरू पनि मान्छेको खाना (अरु मान्छेको) खाएर
बसेको त्यहाँ बाट निकाल्ने ठाउँ नभएर।

\phonetic
\loan
\note

\block 061
\ut jəkendia khorəŋ thalahin tsihin be baŋbuŋ dale siksodi
\ELANBegin 00:02:37.940
\ELANEnd 00:02:41.300
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft Even if the there was food, (we) could not use it as we did not
know
whether it was soil or something else.

\ftn

\ftn भएको पनि माटो हो कि के हो बल्यार्डबुर्लुङ्ग भएर भत्केर गएको।

\phonetic

\loan

\note

\block 062

\ut dhana u khimdi fɔsiŋ a tselakkja tøn hina

\ELANBegin 00:02:41.400

\ELANEnd 00:02:44.540

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft Now did you already repair (build) the house,eh! did you take out the things in it?

\ftn

\ftn अहिले त्यो घर बनाई सक्नुभयो, ए,अनि सामानहरू निकाल्नुभयो?

\phonetic

\loan

\note

\block 063

\ut tselak phata phude tsik tøn phatak phute tsik dẽ tfhak hin khoran
tfhak hin ral hin tsipat tsi phane meti juk ja hinu wakmala phat
phat tale tanđi

\ELANBegin 00:02:44.580

\ELANEnd 00:02:51.100

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft (We) took out little things out. (I) threw out some foods which were

broken or torn from down there quickly.

\ftn सामान अलि अलि निकाल्यौं, अलि अलि चाहिँ फुटेको हो कि च्यातिएको हो कि

केही पनि काम नलाग्ने फालिदिँ फटफट गरेर त्यहाँ तलबाट।

\phonetic

\loan

\note

\block 064

\ut gholakni khoran thapsanđi

\ELANBegin 00:02:51.340

\ELANEnd 00:02:53.840

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft The clothes and utensils,

\ftn

\ftn लुगा लुगाहरु अनि भाँडाकुँडाहरु

\phonetic

\loan

\note

\block 065

\ut duni tshani be anɣandale bɔduk

\ELANBegin 00:02:53.920

\ELANEnd 00:02:56.500

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft grains, salt etc. were spilled (dropped)?

\ftn

\ftn अन्नहरु, नुनहरु धेरै पोखिएछ।

\phonetic

\loan

\note

\block 066

\ut duni ʃaɣni tʃa minduk

\ELANBegin 00:02:56.540

\ELANEnd 00:02:57.980

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft The grains were not in a position to collect (pick up).

\ftn

\ftn टिजे (पोखिएको अन्न) अवस्था नै थिएन।

\phonetic

\loan

\note

\block 067

\ut pɔʃahĩ ghjapma ghjapma tale jukʃahĩ

\ELANBegin 00:02:57.980

\ELANEnd 00:03:00.300

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft (it) spilled (grains). (It) spilled the grains from backside.

\ftn

\ftn पोखाइदियो, पछाडि बाट पछाडि बाट नै फालिदिँ (सामानहरु फुटेको)।

\phonetic

\loan
\note

\block 068

\ut dhě dhana dhě kekeme dhana didija mikhim

\ELANBegin 00:03:00.660

\ELANEnd 00:03:03.520

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft Now it has not been rotten. Now it is the house of the men.

\ftn

\ftn अब अहिले अनि सडेको पनि छैन, अहिले यो पनि मान्छेको घर हो।

\phonetic

\loan

\note

\block 069

\ut ei khūraŋ dhana dhja maken tsik lepsora

\ELANBegin 00:03:03.530

\ELANEnd 00:03:06.050

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft Yes, sister, you know, an old woman came here, right?

\ftn

\ftn अँ दिदी वहाँ अहिले यहाँ एउटा बुढी (आमा) आएकि थिएन नि।

\phonetic

\loan

\note

\block 070

\ut ho ei khoran muda hjamu nan atjo orken ho khimdi ho jar de

\ELANBegin 00:03:06.060

\ELANEnd 00:03:10.600

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft Had that sister been living taking care of the house of Orken in Kathmandu?

\ftn त्यो दिदी आफ्नो तल काठमान्डुमा ओर्केन दाइ वहाँको घर चाहिँ चलाएर बसेको हो।

\phonetic

\loan

\note

\block 071

\ut jakpa si dzhela anba di kere ei

\ELANBegin 00:03:10.560

\ELANEnd 00:03:12.440

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft Did you give birth to a baby after four or five days?

\ftn

\ftn चार दिन पछि बच्चा चाहिँ जन्माएको होईन?

\phonetic

\loan

\note

\block 072

\ut ɲa ɖuk dzwe naŋla ke bui

\ELANBegin 00:03:12.500

\ELANEnd 00:03:14.680

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft The son was born within five or six days.

\ftn

\ftn पाँच छ जति भित्र जन्माएको छरो हो।

\phonetic

\loan

\note

\block 073

\ut bhedtsala kɔnda menduja

\ELANBegin 00:03:14.770

\ELANEnd 00:03:16.310

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft The child was not wounded anyway, right?

\ftn

\ftn बच्चालाइ त केही चोटपटक छैन नि?

\phonetic

\loan

\note

\block 074

\ut bhedza honeraŋ mindu

\ELANBegin 00:03:16.300

\ELANEnd 00:03:17.260

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft The child is not like this.
\ftn

\ftn बच्चाहरू चाहिँ यस्तो छैनन्।

\phonetic
\loan
\note

\block 075
\ut ɲaraŋ di mala be dja di rila dima rila
\ELANBegin 00:03:17.270
\ELANEnd 00:03:19.590
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft For me, from here, all
\ftn

\ftn मेरो चाहिँ यहाँ बाट अनि सबै यहाँबाट सबै

\phonetic
\loan
\note

\block 076
\ut tale ɲomo dzaŋko tale gjuɾdi
\ELANBegin 00:03:19.620
\ELANEnd 00:03:21.420
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft (My) body was blue and green (because of wound).
\ftn निलो हरियो भएको थियो।

\phonetic
\loan
\note

\block 077
\ut do phokdi
\ELANBegin 00:03:21.400
\ELANEnd 00:03:22.160
\ELANParticipant TEK
\tx
\ft Hurt by stone?
\ftn ढुङ्गा लागेर?

\phonetic
\loan
\note

\block 078

\ut do phokdi udəron
\ELANBegin 00:03:22.200
\ELANEnd 00:03:23.600
\ELANParticipant DAM

\tx
\ft (Yes), hurt by stone. That still
\ftn दुङ्गा लागेर त्यो अझै,
\phonetic
\loan
\note

\block 079
\ut naŋ khokpa naŋ ta kən halereŋ natse ɖa duk
\ELANBegin 00:03:23.600
\ELANEnd 00:03:25.920
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft it seems as if there is no wound inside the body.
\ftn

\ftn भित्र शरिर भित्र त चोटपटक यस्तो भएको छैन जस्तो छ।

\phonetic
\loan
\note

\block 080
\ut tshiphanea lja lakpa di naŋka tshemo
\ELANBegin 00:03:28.550
\ELANEnd 00:03:30.170
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft Nothing was left. Inside this in the evening,
\ftn

\ftn केही रहेन, हात यो भित्र तिर राति,

\phonetic
\loan
\note

\block 081
\ut tshəŋaŋ khorəŋ tsik phanija hoŋke nja di də bedzani mukul du
liŋtsia
\ELANBegin 00:03:30.170
\ELANEnd 00:03:33.110
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft nothing was left during the night. And the baby does not move even

a
little.
\ftn

\ftn रात भरि नै केही रहेन, अनि बच्चा चाहिँ चल्दैन, अलिकति पनि।

\phonetic
\loan
\note

\block 082
\ut dha bhedza sikere lapdi khoda ɲui ɲui
\ELANBegin 00:03:33.230
\ELANEnd 00:03:35.420
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft Having thought that the baby would die, (he) crying, and crying
\ftn

\ftn अब बच्चा त मर्छ भनेर उ त रोएर रोएर

\phonetic
\loan
\note

\block 083
\ut ɲa la ei tsik jø dhana diɲa ei di
\ELANBegin 00:03:35.450
\ELANEnd 00:03:37.690
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft I have an elder sister, (and) now this sister of upper part,
\ftn

\ftn मेरो दिदि एउटा छ अहिले यो माथि दिदि एउटा।

\phonetic
\loan
\note

\block 084
\ut ho tja ɲui ɲui da siɔo lapti phanea hoɲena
\ELANBegin 00:03:37.960
\ELANEnd 00:03:41.520
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft (he) having thought that (the child) would die, (he) wept, and wept,
(and) nothing was left.

\ftn

\ftn त्यो पनि रोएर रोएर मर्छ भनेर केही रहेन।

\phonetic

\loan

\note

\block 085

\ut hjaŋ ʃamla hjaŋ sida masi

\ELANBegin 00:03:41.580

\ELANEnd 00:03:43.380

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft As for the child, it did not die after all.

\ftn

\ftn पछि चाहिँ (बच्चा) मर्न त मरेन।

\phonetic

\loan

\note

\block 086

\ut uni me khemboki khjaŋ hja ʃok namɖul ɖhotsilehoŋ

\ELANBegin 00:03:43.419

\ELANEnd 00:03:46.059

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft And then grandfather (named) Khembo said, "Come up (to our village), we will go to (Kathmandu) by helicopter".

\ftn

\ftn अनि खेम्बो बाजेले चाहिँ तिमि माथि आउ हेलीमा जाउँला (भने)।

\phonetic

\loan

\note

\block 087

\ut ɖhokoŋ ŋande namɖul ʃutsila hja phindi

\ELANBegin 00:03:46.069

\ELANEnd 00:03:48.549

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft Although I went up early in the morning to go (to Kathmandu) in early morning,

\ftn

\ftn बिहानै बिहानै हेलीमा जानको लागि माथि गएको त,

\phonetic

\loan

\note

\block 088

\ut hjaŋ jɪ ɾibuŋ dzak lepdi hjaŋ suk tharathore ghjapdi hjaŋ

\ELANBegin 00:03:48.640

\ELANEnd 00:03:51.480

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft (I) already was in labour pain when I reached Ribung. Again,

\ftn फेरि माथि रिबुङ पुगी सकेर (पुग्दा) फेरि सुत्केरी बेथा लाग्नलाई

अलिअलि दुख्यो, फेरि

\phonetic

\loan

\note

\block 089

\ut maŋɔ rim tshoksoŋ

\ELANBegin 00:03:51.490

\ELANEnd 00:03:52.390

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft it was good that I did not go.

\ftn नगएर राम्रै भयो।

\phonetic

\loan

\note

\block 090

\ut dhẽ uni ho ɲumu namɟula hoŋme

\ELANBegin 00:03:52.390

\ELANEnd 00:03:54.110

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft And after that the heli did not come either.

\ftn

\ftn अनि त्यसपछि त्यो दिन हेलि पनि आएन।

\phonetic

\loan

\note

\block 091

\ut dhe ghonmo ma lok hoŋ tʃhakti

\ELANBegin 00:03:54.580

\ELANEnd 00:03:56.320
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft As I came down, having returned from there...
\ftn

\ftn अनि बेलुका तल फर्केर आएको त

\phonetic
\loan
\note

\block 092
\ut da ho tshamuni dẽ ghana de dana
\ELANBegin 00:03:57.000
\ELANEnd 00:03:59.140
\ELANParticipant TEK
\tx
\ft Where did you stay after that?
\ftn

\ftn अब त्यो रात बाट अनि कहाँ बस्यौ अहिले (त्यसपछि)?

\phonetic
\loan
\note

\block 093
\ut dhana hota de ho tshamu jakpa ghaja tsik di jin nanla taplin pukde
\ELANBegin 00:03:59.625
\ELANEnd 00:04:03.385
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft (We) live there. We stayed in the field in that night and for some days.

\ftn अहिले त्यहाँ बस्छौं। त्यो रात केही दिन सम्म यो खेतमा पाल लगाएर बस्यौं।

\phonetic
\loan
\note

\block 094
\ut
\ELANBegin 00:04:03.600
\ELANEnd 00:04:05.740
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft
\ftn

\phonetic
\loan
\note

\block 095
\ut ʈapliŋ puk de hĩ
\ELANBegin 00:04:03.600
\ELANEnd 00:04:05.740
\ELANParticipant TEK
\tx
\ft Did you stay in the tents?
\ftn त्रिपाल लगाएर बस्नु भयो?

\phonetic
\loan
\note

\block 096
\ut ei khø dana naŋla su su jø bhedza ni
\ELANBegin 00:04:05.860
\ELANEnd 00:04:08.040
\ELANParticipant TEK
\tx
\ft eh, sister, who are there in your family? Two children and,
\ftn

\ftn ए दिदी तपाइँ अहिले (घर)मा को को हुनुहुन्छ, दुईटाबच्चार

\phonetic
\loan
\note

\block 097
\ut pu tsik taŋ phõ tsik dhẽ ŋaraŋ ro tsik
\ELANBegin 00:04:08.140
\ELANEnd 00:04:10.460
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft (I have) a son and a daughter and my husband (my friend).
\ftn

\ftn छोरा एउटा र छोरी एउटा र मेरो साथी (लोग्ने) एउटा।

\phonetic
\loan
\note

\block 098
\ut hæu di di ŋa ro re
\ELANBegin 00:04:10.640

\ELANEnd 00:04:12.000
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft (He) is my husband.
\ftn ती चाहिँ मेरा बुढा हुन्।
\phonetic
\loan
\note

\block 099
\ut dhana dja khim ke de ma
\ELANBegin 00:04:12.020
\ELANEnd 00:04:13.400
\ELANParticipant TEK
\tx
\ft Have you been living in the house donig household works?
\ftn

\ftn अहिले यो घर चलाएर बस्नु भएको हो?

\phonetic
\loan
\note

\block 100
\ut dhana mi khim jar di de
\ELANBegin 00:04:13.390
\ELANEnd 00:04:14.590
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft Now I have been living in other's house.
\ftn

\ftn अहिले अर्काको घर चलाएर बसेको हो।

\phonetic
\loan
\note

\block 101
\ut jakpa ghatsø pheta de
\ELANBegin 00:04:14.600
\ELANEnd 00:04:15.840
\ELANParticipant TEK
\tx
\ft How long did you live outside (in other's house)?
\ftn

\ftn कति दिन जति बाहिर बस्नु भयो?

\phonetic
\loan
\note

\block 102

\ut jakpa da tse ɲadzə pheta de jøto ei

\ELANBegin 00:04:16.140

\ELANEnd 00:04:18.880

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft We lived outside almost for aobut fifteen days.

\ftn

\ftn दिन त पन्ध्र दिन जति बाहिर बस्यौं होला।

\phonetic
\loan
\note

\block 103

\ut tapliŋ pugdi ei

\ELANBegin 00:04:19.100

\ELANEnd 00:04:20.480

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft Fixing the tents?

\ftn पाल लगाएर?

\phonetic
\loan
\note

\block 104

\ut həu tapliŋ naŋ jakpa tʃaŋadzə de jøto uni hjaŋ mis sala hjaŋ

\ELANBegin 00:04:20.511

\ELANEnd 00:04:23.200

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft (We) lived in the tents for aobut fifteen days, and then (we)
lived

in other's houses.

\ftn

\ftn त्यो त्रिपालमा पन्ध्र दिन जति बसैं, अनि फेरि मान्छेको जग्गामा फेरि

\phonetic
\loan
\note

\block 105

\ut kolo tapjak du dhë ho kolo di hjan mi hjan

\ELANBegin 00:04:23.200

\ELANEnd 00:04:26.100

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft Beans were planted there. And the beans belonged to (that particular) man.

\ftn

\ftn सिमी रोपेको थियो, अनि त्यो सिमी चाहिँ फेरि मान्छेको फेरि

\phonetic

\loan

\note

\block 106

\ut lap hoj nedi dhë hjan di khim jardi khimla de

\ELANBegin 00:04:26.100

\ELANEnd 00:04:28.980

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft Having thought that (he) might complain (lit. cry), we have been living here running (this) house.

\ftn

\ftn कराउँछ कि भनेर अनि फेरि यो घर चलाएर घरमा बस्यौं।

\phonetic

\loan

\note

\block 107

\ut dë u pheta dekan ghandi kale manjo nanjon

\ELANBegin 00:04:28.980

\ELANEnd 00:04:31.540

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft And then, as (you) lived outside, what thing in particular was very

difficult (for you)?

\ftn

\ftn अनि बाहिर बस्ने बेला के चाहिँ एक दम दुख भयो?

\phonetic

\loan

\note

\block 108

\ut da saptuŋ ʃɛtsi me kale ɲaŋ dhe dhesa kipu me kale ɲaŋ ghane

\ELANBegin 00:04:31.860

\ELANEnd 00:04:36.620

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft Did you have hardship because of the lack of food, or because of the lack of good place to sleep?

\ftn अब खाना खान नपाएर दुख भयो कि अनि बस्ने ठाउँ राम्रो नभएर दुख भयो कि कस्तो (भयो?)

\phonetic

\loan

\note

\block 109

\ut saptuŋ da tsidaŋ tsija hoŋke nja ʃakpa dyn ge tsikda dẽ

\ELANBegin 00:04:37.400

\ELANEnd 00:04:39.740

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft What shall (I) say about foods? About seven or eight days,

\ftn

\ftn खाना त के भनौं, सात आठ दिन जति

\phonetic

\loan

\note

\block 110

\ut u mi saptuŋ tsətsatsi kheroŋ

\ELANBegin 00:04:39.750

\ELANEnd 00:04:41.530

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft (We) ate bringing the foods from that men.

\ftn

\ftn त्यो मान्छेको बाट खाना ल्याएर खाएँ।

\phonetic

\loan

\note

\block 111

\ut umi saptuŋ tsatatsi

\ELANBegin 00:04:41.560

\ELANEnd 00:04:43.560

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft For us to eat food, little,

\ftn त्यो खान अलि कति

\phonetic

\loan

\note

\block 112

\ut ugaŋ dhẽ dhana dhja ma dħoken bhõ ni dja raŋsa jøti

\ELANBegin 00:04:43.840

\ELANEnd 00:04:46.600

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft In that time, and then here, two daughters who went down were also here.

\ftn

\ftn त्यो बेला अनि यहाँ अहिले यहाँ तल जाने दुईटा छोरी पनि यहीं नै थिए।

\phonetic

\loan

\note

\block 113

\ut dhana tħangur loptala jøti

\ELANBegin 00:04:46.620

\ELANEnd 00:04:48.480

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft (They) are in Thanggul school.

\ftn

\ftn अहिले ठाङ्गुल स्कूलमा छन्।

\phonetic

\loan

\note

\block 114

\ut ho bhõ nia raŋsa meme tuki khorəŋ ota tsatsi kherəŋ jɛ

\ELANBegin 00:04:49.380

\ELANEnd 00:04:52.100

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft Two daughters were also here. A total of six members of family ate by bringing from there.

\ftn ती दुईजना छोरीपनि यहीं थिए, छ जना परिवार ले अनि त्यहाँ बाट अलि (थोरै) ल्याएर खायौं।

\phonetic
\loan
\note

\block 115
\ut hota tsa tsi kheroŋ ʃɛ
\ELANBegin 00:04:52.110
\ELANEnd 00:04:53.410
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft (We) ate some having brought it from there.
\ftn

\ftn त्यहाँ बाट अलिकति ल्याएर खाएँ।

\phonetic
\loan
\note

\block 116
\ut tshi phanea hoŋkena be
\ELANBegin 00:04:53.420
\ELANEnd 00:04:54.420
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft Nothing remained there.
\ftn केही रहेन अब

\phonetic
\loan
\note

\block 117
\ut phalam khim naŋ laŋdona dɥosa meti bø hin
\ELANBegin 00:04:54.420
\ELANEnd 00:04:56.540
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft Even if (I) go into the house, there was no place left, perhaps it was spilled.
\ftn

\ftn फेरि घर भित्र लिन गयो भने पनि जाने ठाउँ पनि छैन, पोखिएको हो कि।

\phonetic
\loan
\note

\block 118
\ut phanea hoŋgena də phalam saŋgul hoŋtsina

\ELANBegin 00:04:57.170

\ELANEnd 00:04:58.800

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft Nothing remained. If the earthquake comes (hits) again,

\ftn

\ftn केही रहेन, अब फेरि भुकम्प आयो भने,

\phonetic

\loan

\note

\block 119

\ut thøn khusa meti u tokja lukala dhana dzhe

\ELANBegin 00:04:58.800

\ELANEnd 00:05:01.780

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft (it) was difficult to go out. (It) seemed as if the stones were about to fall.

\ftn निस्कन सक्ने अवस्था पनि थिएन, ढुङ्गाहरू पनि भत्किन आँटेको जस्तो

थियो।

\phonetic

\loan

\note

\block 120

\ut tiktsu tjam da tale

\ELANBegin 00:05:01.920

\ELANEnd 00:05:03.600

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft (It) seemed as if it was wearing Tikcu?

\ftn तिक लगाएको जस्तो थियो।

\phonetic

\loan

\note

\block 121

\ut dẽ maŋso kale di ghane naŋ soŋ da ʃɛ ʃɛtsi me hinum

\ELANBegin 00:05:03.640

\ELANEnd 00:05:07.360

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft And then what was the most difficult thing? It was difficult because

of lack of food?

\ftn

\ftn अनि धेरै अष्ट्यारो चाहिँ के पन्यो, अब खाना, खाने कुराहरु नभएर कि?

\phonetic
\loan
\note

\block 122

\ut dhẽ pheta de duk di nam gjab hone ghane dukbu ñaŋsoŋ

\ELANBegin 00:05:07.370

\ELANEnd 00:05:10.330

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft And then (it was difficult) because (you) stayed outside, or the raining (brought) difficulties? What kind of difficulties did you feel?

\ftn

\ftn अनि बाहिर बसेर दुख अनि पानि परेर यस्तो कस्तो दुख झेल्लु पन्यो।

\phonetic
\loan
\note

\block 123

\ut dha nam ghjapna tsi dzhekẽ dě

\ELANBegin 00:05:10.520

\ELANEnd 00:05:13.280

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft What shall (we) do even if it rained now ?

\ftn

\ftn अब पानी पन्यो भने पनि के गर्ने अब?

\phonetic
\loan
\note

\block 124

\ut ʈapliŋ kja mi ʈapliŋ waksoŋ tale de sjaŋ hin hokaŋ ʈapliŋ hã lewã ei

\ELANBegin 00:05:13.300

\ELANEnd 00:05:16.340

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft (You) lived in (under) the tents, there were no tents then, during that time?

\ftn त्रिपालहरु मान्छेको त्रिपालहरु मुनि तिर नै बस्यौं, त्यो बेला

त्रिपालहरू पनि थिएन, हैन?

\phonetic

\loan

\note

\block 125

\ut mi ʃapliŋla puk dẽ u waksuŋ tale de ʃak hin

\ELANBegin 00:05:16.360

\ELANEnd 00:05:19.000

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft Having fixed the tent, (I) lived having arranged like that.

\ftn

\ftn मान्छेको त्रिपालहरू टाँगेर अनि त्यो तल तिर चलाएर नै बसेँ।

\phonetic

\loan

\note

\block 126

\ut da ʃuŋni kjopso horaŋ ʃuŋni hina da horaŋ

\ELANBegin 00:05:19.760

\ELANEnd 00:05:22.780

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft Now the supports from government, even if from the government, our

\ftn

\ftn अब सरकारको राहत हाम्रो सरकारबाट भए पनि अब हाम्रो

\phonetic

\loan

\note

\block 127

\ut gherpa hina kjopso ghane ghane ra kjopso raksẽ

\ELANBegin 00:05:22.780

\ELANEnd 00:05:25.780

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft what kind of supports did you get although it was private (personal)?

\ftn

\ftn निजि भए पनि राहत कस्तो हरू राहत पाउनु भयो?

\phonetic

\loan

\note

\block 128

\ut dhanja hone tapliŋ dhanara phalɖiŋ dhanara hjaŋ

\ELANBegin 00:05:26.650

\ELANEnd 00:05:30.320

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft And the tents like this, (and) the buckets like this (we got supports).

\ftn

\ftn अस्ति यस्तो त्रिपालहरु त्रिपाल जस्तोहरु बाल्टिनहरु जस्तो फेरि

\phonetic

\loan

\note

\block 129

\ut tsabel dhanara hodi hjulpa dekaŋ tetsoŋ kəmməl dhanara

\ELANBegin 00:05:30.320

\ELANEnd 00:05:33.380

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft (They) gave all villagers shovels, (and) blankets (as supports).,

\ftn

\ftn साबेल हरु जस्तो गाउँको सबैलाई दियो, कम्मलहरु जस्तो

\phonetic

\loan

\note

\block 130

\ut dhe d̥he

\ELANBegin 00:05:33.780

\ELANEnd 00:05:36.280

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft And then (they) gave us rice.

\ftn अनि चामल

\phonetic

\loan

\note

\block 131

\ut daŋ kha nup ghaŋla d̥hẽ badzidaŋ hone maŋbo tedzoŋ

\ELANBegin 00:05:36.360

\ELANEnd 00:05:39.920

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft And then from yesterday, or day before yesterday, (they) gave us beaten rice.

\ftn

\ftn हिजो अस्ति बाट अनि चिउराहरु यस्तो धेरै दियो।

\phonetic

\loan

\note

\block 132

\ut da mi khaseni horaj ipi meja ni hjan

\ELANBegin 00:05:41.080

\ELANEnd 00:05:43.720

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft Now any man, (and) our grandfather, and again,

\ftn

\ftn अब कुनै मान्छेले हाम्रो बज्यै बाजेहरुले फेरि

\phonetic

\loan

\note

\block 133

\ut sangul di sawakla lanbo jore lap du hjan khase ni gudu lap du

\ELANBegin 00:05:43.750

\ELANEnd 00:05:47.860

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft they say there is an ox down below, whereas other people say again,

\ftn

\ftn भुकम्प चाहिँ जमिन तल गोरु छ भन्छन्, फेरि कसैले चाहिँ अर्को भन्छन्,

\phonetic

\loan

\note

\block 134

\ut ei khø sempala sangdul di tsi dzhe hon hinum nedo

\ELANBegin 00:05:47.860

\ELANEnd 00:05:51.580

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft sister, in your opinion, why do you think it occurs?
\ftn

\ftn दिदी तपाइँको बिचारमा भुकम्प चाहिँ के भएर आएको जस्तो लाग्छ?

\phonetic
\loan
\note

\block 135

\ut da sala lok ghjap hom nedi hodiraj sempa dukdu

\ELANBegin 00:05:51.680

\ELANEnd 00:05:54.320

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft I was worried whether the whole world would turn upside down.

\ftn

\ftn अब जमिन पल्टिन्छ कि भनेर त्यही नै चिन्ता लाग्छ।

\phonetic
\loan
\note

\block 136

\ut sangul di ghane dzhedi hoj hinum nedu

\ELANBegin 00:05:54.351

\ELANEnd 00:05:56.991

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft Why do you think that the earthquake comes?

\ftn

\ftn भुकम्प चाहिँ के गरेर आएको जस्तो लाग्छ?

\phonetic
\loan
\note

\block 137

\ut sa wakla lanbo dhana hone jødire amtsok ringe amtsok gul ringe
hjaŋ

su

\ELANBegin 00:05:58.500

\ELANEnd 00:06:02.140

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft Some (people) say that that is an ox below the earth. (Some say)

it

shakes its ears, again, some others say, it shakes the body.
\ftn

\ftn जमिन तल गोरु जस्तो यस्तो छ रे, कान कसैको कान हल्लायो कसैले फेरि शरिर

\phonetic
\loan
\note

\block 138
\ut gulna hjaŋ lalok samtsi gjaŋ hoŋ lapdu dhẽ hodi hodiŋ dzidu
\ELANBegin 00:06:02.160
\ELANEnd 00:06:05.540
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft (If it) shakes, the earth moves, and I am frightened of it.
\ftn

\ftn हल्लियो भने फेरि जमिन पल्टिन्छ भन्छन्, अनि त्यही नै डर लाग्छ।

\phonetic
\loan
\note

\block 139
\ut dhẽ dhana dha khim khim da ʃøme hiŋɔ
\ELANBegin 00:06:06.668
\ELANEnd 00:06:10.228
\ELANParticipant TEK
\tx
\ft Now, have you not made (repaired) your house, have you?
\ftn

\ftn अनि अब अहिले अब घर घर त बनाउनु भएको छैन होला?

\phonetic
\loan
\note

\block 140
\ut khimda kha nup sinup ka dhẽ da naŋdi sɔraŋ sɔme pheta thokdi hup
taŋʃak jø
\ELANBegin 00:06:10.320
\ELANEnd 00:06:15.380
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft Yesterday, or the day before yester, we have not repaired (made)
the
inner part, but we have made the outer part.

\ftn घर अब हिजो अस्तिनै बल्ल अब मित्र चाहिँ बनाएकै छैन, बाहिर चाहिँ अलि बनाएर सकियो।

\phonetic

\loan

\note

\block 141

\ut dhana tsikpa ghja tsi jinma

\ELANBegin 00:06:15.520

\ELANEnd 00:06:16.820

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft And now, have you finished making the walls?

\ftn

\ftn अहिले गाह्रो चाहिँ लगाएसक्नु भयो?

\phonetic

\loan

\note

\block 142

\ut tsikpa tsi jin

\ELANBegin 00:06:17.060

\ELANEnd 00:06:17.720

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft (We) have built the walls.

\ftn गाह्रो लगाइसक्यौं।

\phonetic

\loan

\note

\block 143

\ut dhẽ aroŋ

\ELANBegin 00:06:17.720

\ELANEnd 00:06:18.980

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft Adn now then,

\ftn अनि अब

\phonetic

\loan

\note

\block 144

\ut khim mæsøna tjaŋ hoŋsa minduk tsĩ mikhimsaŋ dena mija hjaŋ

\ELANBegin 00:06:19.040

\ELANEnd 00:06:21.960

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft (we) have to built the house. (If) you live in other's house, the men (houseowners) also

\ftn

\ftn घर बनाउनै पर्ने रहेछ, अर्काको घरमा बसेर मान्छे पनि

\phonetic

\loan

\note

\block 145

\ut ke ghjahon

\ELANBegin 00:06:22.020

\ELANEnd 00:06:23.000

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft complain.

\ftn कराउँछन्।

\phonetic

\loan

\note

\block 146

\ut dhana thuk ei khe ki midzila di di sangul manpa gudu hone

\ELANBegin 00:06:23.220

\ELANEnd 00:06:27.120

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft Now sister, in your life, except this earthquake, (was there any) other earthquake?

\ftn

\ftn अहिले सम्म दिदी तपाईंको जिन्दगिमा यो भुकम्प नभएर अर्को यस्तो

\phonetic

\loan

\note

\block 147

\ut midzila hone dukpu naṅ nuṅṅã

\ELANBegin 00:06:27.160

\ELANEnd 00:06:29.420

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft (and) you had hardships?

\ftn यस्तो दुख पाउनु भएको छ?

\phonetic

\loan
\note

\block 148
\ut dhalij mana dha tsawa ejã khokpa keni tshula
\ELANBegin 00:06:29.380
\ELANEnd 00:06:31.660
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft Only now, when it came out from mother's womb,
\ftn

\ftn अहिले मात्र यो यस्तो आमाको कोखबाट निस्के पछि

\phonetic
\loan
\note

\block 149
\ut dha hone bhe ke fojor nãj tale uni anpa di ke dija
\ELANBegin 00:06:31.660
\ELANEnd 00:06:34.300
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft now, I have been crying like this, (and) even if I have been
crying,
\ftn

\ftn अब यस्तो अब (तर्सैर) चिच्याइई चिच्याइई रहेकी छु, अनि बच्चा पाएर पनि,

\phonetic
\loan
\note

\block 150
\ut dzawa ðhak hima da hodi
\ELANBegin 00:06:34.330
\ELANEnd 00:06:35.950
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft how could (my wounds) be healed! Now that in particular,
\ftn

\ftn कहाँ निको हुनु! अब त्यो चाहिँ

\phonetic
\loan
\note

\block 151
\ut liŋliŋ liŋliŋ gulŋula keŋen daŋ luŋgen bhi
\ELANBegin 00:06:36.060
\ELANEnd 00:06:37.920
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft (I) cried loudly as it began to shake like this.
\ftn

\ftn यस्तो यस्तो गरेर हल्लेपछि धेरै चिच्याएँ अब।

\phonetic
\loan
\note

\block 152
\ut paŋsa naŋ phorphor ʈale laŋ tsi phaneja hoŋke na ɖhaksia meti
\ELANBegin 00:06:37.980
\ELANEnd 00:06:41.180
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft (I) rose in the bed saying Phor Phor, nothing remained, (perhaps
my
wounds) would not be healed.
\ftn

\ftn ओछ्यानमै फोर फोर गरेर उठेँ, केही रहेन, निको पनि हुने छैन।

\phonetic
\loan
\note

\block 153
\ut da saŋgulki dzedi ei kheraŋ da naŋ mi ra hone
\ELANBegin 00:06:42.180
\ELANEnd 00:06:45.500
\ELANParticipant TEK
\tx
\ft Because of the earthquake, now your family, like this,
\ftn

\ftn अब भुकम्पले गर्दा तपाइँको अब घर परिवार यस्तो

\phonetic
\loan
\note

\block 154
\ut

\ELANBegin 00:06:42.180

\ELANEnd 00:06:45.520

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft

\ftn

\phonetic

\loan

\note

\block 155

\ut napa ra tʃha si hone da

\ELANBegin 00:06:45.500

\ELANEnd 00:06:46.940

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft (the family members) being sick, or died, do you know?

\ftn

\ftn बिरामीहरू भएको मरेको यस्तो त (थाहाछ?)

\phonetic

\loan

\note

\block 156

\ut si da si me da tol mu tsik sisonʒ homa tsia sime

\ELANBegin 00:06:46.960

\ELANEnd 00:06:49.640

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft In fact nothing has died, a cow died. Nothing died except that.

\ftn

\ftn मर्न त मरेको छैन, अब एउटा गाई चाहिँ मर्नो। त्यो बाहेक एउटा पनि मरेन।

\phonetic

\loan

\note

\block 157

\ut tolmo tsik khim wak khim naʒ tʃhudi sisonʒ

\ELANBegin 00:06:49.680

\ELANEnd 00:06:52.120

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft A cow was squeezed down below the house, and died.

\ftn

\ftn एउटा गाई चाहिँ घर तल घर भित्र कुल्चिएर मन्यो।

\phonetic

\loan

\note

\block 158

\ut gudu da tsik ghã køn dzheme

\ELANBegin 00:06:52.200

\ELANEnd 00:06:54.760

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft Eh, did not any other thing happen? Were not you wounded?

\ftn

\ftn ए अरु त केही भएन (लागेन) चोटपटक, भएन।

\phonetic

\loan

\note

\block 159

\ut ẽ gudu tʃaŋ køn dzhime

\ELANBegin 00:06:52.390

\ELANEnd 00:06:55.090

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft

\ftn अँ अरु केही चोटपटक लागेन।

\phonetic

\loan

\note

\block 160

\ut hortshe etsi

\ELANBegin 00:06:55.440

\ELANEnd 00:06:57.180

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft Thank you, sister.

\ftn धन्यवाद दिदि!

\phonetic

\loan

\note

\ELANMediaURL file:///Volumes/AV2/LACIE_AV_BU/AUDIO&VIDEO/RAPID/
Projects/NUBRI/Nubri_Dubiprojects/Tashi_Lhamu/ZOOM0007.wav

\ELANMediaMIME audio/x-wav

